



Info PARENTS

MOT DE LA DIRECTION



C'est avec un très grand plaisir que nous accueillons à nouveau nos élèves à l'école Notre-Dame-des-Vertus. La rentrée 20-21 s'est faite dans des conditions particulières dues au contexte de pandémie que nous vivons depuis le 20 mars jusqu'au 8 septembre 2020.

Nous avons ainsi repris l'école selon un plan de retour en classe conçu à partir des directives de la santé publique. C'est ainsi que plusieurs mesures ont été mises en place pour éviter la propagation du virus, protéger les élèves et les membres du personnel et enfin pour garder l'espace scolaire sécuritaire. Toutes les mesures figurent dans le plan de retour envoyé aux parents et seront mises à jour selon l'évolution de la situation et les directives de la santé publique.

Nous comptons énormément comme d'habitude sur votre compréhension, votre collaboration et votre engagement pour une année scolaire réussie pour chaque élève tant sur le plan du bien-être (santé, sécurité) que sur le plan académique (apprentissage).

Notre formidable équipe-école ne ménagera aucun effort pour garantir l'atteinte de nos objectifs.

It is with great pleasure that we welcome our students back to the premises of the Notre-Dame-des-Vertus school. The start of the 20-21 school year took place under special conditions due to the pandemic context that we have been experiencing from March 20th to September 8th, 2020.

We returned to school according to a return to class plan designed on the basis of public health guidelines. This is how several measures have been put in place to prevent the spread of the virus, protect students and staff and finally to keep the school space safe. All measures are included in the return plan sent to parents and will be updated as the situation evolves and as public health directives dictate.

As usual, we rely heavily on your understanding, collaboration and commitment for a successful school year for each student both in terms of well-being (health, safety) and academically (learning).

Our great school team will spare no effort to ensure that our goals are met.

M. Massata Ndiaye

DANS CE NUMÉRO / IN THIS EDITION

COVID-19	2
Application CEF APP	2
Formulaires / Forms	3
CSF - Mises en Candidatures	3
Littératie / Literacy	4
Personnel d'école / Staff	4
Google Traduction/Translate	5
Scholastic	5
Membres du CÉ / CSF	6
CÉ - Mises en Candidatures..	6
Absences, Autobus /Bus.....	6
Coordonnées des membres du Conseil d'école / CSF Member information	6
Coordonnées de l'école / School Information	6

ATTENTION

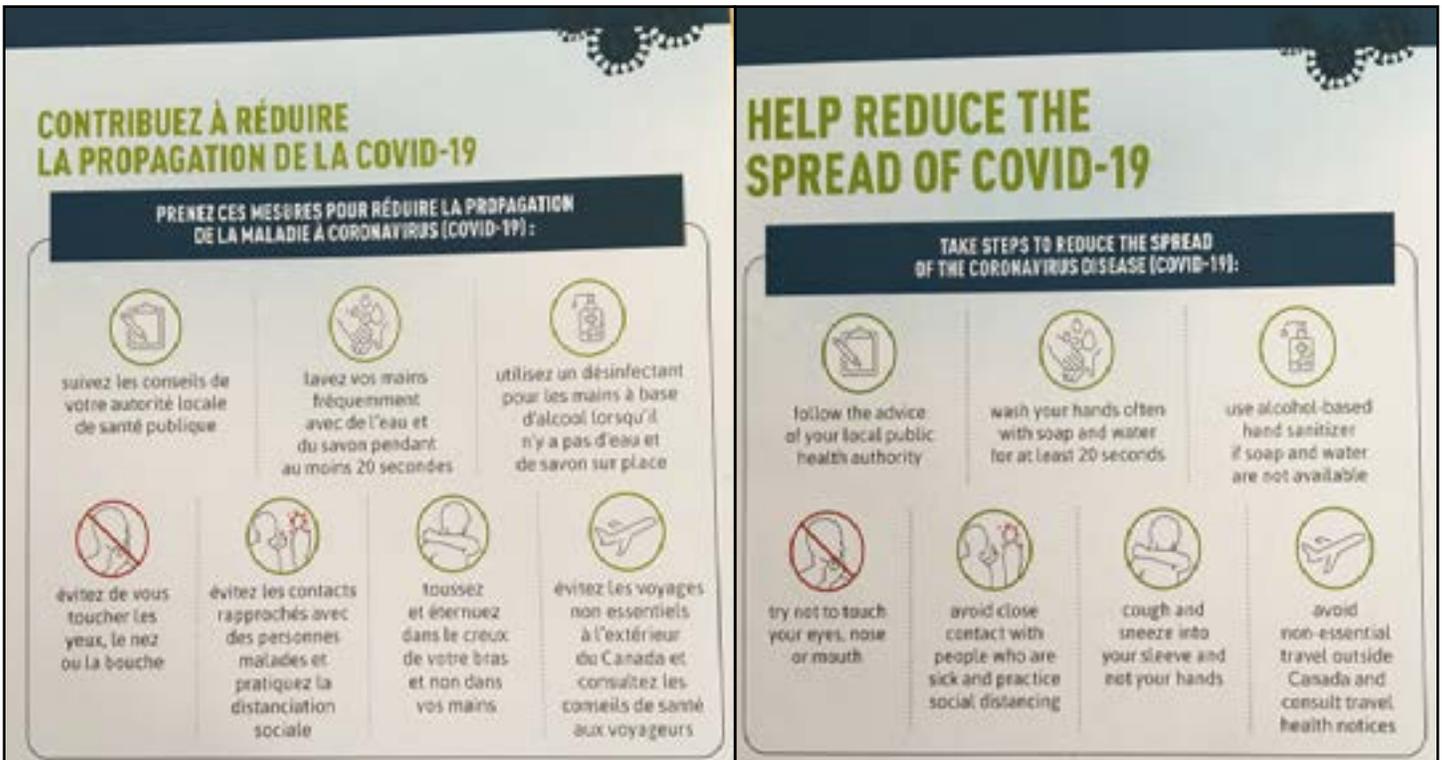
Most information is translated but I welcome parents needing translation of any articles to contact me by phone or by email. Contact info is listed at the bottom of the last page.

Colette Pelchat

NOS VALEURS

**- RESPECT
- ENTRAIDE
- PLAISIR ET
JOIE !**

COVID-19



Symptômes

Les signes courants comprennent des symptômes respiratoires: fièvre, toux, essoufflement et difficultés respiratoires. Dans les cas plus graves, l'infection peut provoquer une pneumonie, un syndrome respiratoire aigu sévère, une insuffisance rénale et même la mort. Les personnes âgées ou souffrant de maladies chroniques peuvent être plus à risque de contracter une forme plus grave de la maladie.

Symptoms

Common signs include respiratory symptoms: fever, cough, shortness of breath and breathing difficulties. In more severe cases, infection can cause pneumonia, severe acute respiratory syndrome, kidney failure and even death. Older people or those with chronic illnesses may be at higher risk for a more severe form of the disease.

APPLICATION DU CEF APPLICATION

Le Conseil des écoles fransaskoises (CÉF) a dévoilé le 12 mars 2020 une application pour téléphone intelligent qui permettra aux familles et aux élèves d'avoir accès en tout temps à l'information dont elles ont besoin.

Télécharger l'application pour téléphone intelligent gratuitement soit dans le magasin Apple pour les iPhones, ou Google Play pour obtenir la version Android. Vous devriez effectuer une recherche dans les magasins selon les critères suivants : "Conseil des Écoles Fransaskoises" ou "céf".

March 12th, 2020, the Conseil des écoles fransaskoises (CÉF) has launched a new APP for smart phones that allow parents and students to have access at all times to information they need.

Download the mobile app from either Apple's App Store or Android's Google Play page. You should search in Apple store or Play store for "Conseil des Écoles Fransaskoises" or "céf".



IMPORTANT

FORMULAIRES / FORMS

Obligatoire - Pour ceux et celles qui n'ont pas encore rempli et soumis le **formulaire médiatique d'élève** (prématernelle à la 12^e année), s.v.p. le remplir en ligne.

Mandatory - *For those who have not yet filled and submitted the **student media release form** for (pre-k to grade 12), please do so on line.*

OBLIGATOIRE / MANDATORY

<https://ecolefrancophone.com/fr/fam-eleves>

MISE EN NOMINATIONS - CSF

	AVIS DE MISE EN CANDIDATURE Élection générale *
Conseil scolaire fransaskois	
Région scolaire francophone de Zenon Park n° 6	
(École Notre-Dame-des-Vertus)	
Avis est donné par la présente pour recevoir les mises en candidature à (1) un poste de conseiller ou conseillère scolaire qui siègera au Conseil scolaire fransaskois (provincial) pour la région scolaire de Zenon Park n°6 dont le mandat se terminera en septembre 2024 (4 ans).	
Les candidatures seront reçues jusqu'au mercredi 23 septembre 2020, entre 9 h 00 et 16 h 00 et pendant les heures d'ouverture de l'école Notre-Dame-des-Vertus de Zenon Park (650, 2 ^e Rue Nord) à compter du mardi 8 septembre 2020.	
Date limite de réception des candidatures le mercredi 23 septembre 2020, 16 h 00	
Pour plus d'information ou pour obtenir un formulaire, veuillez communiquer avec Colette Pelchat au (306) 767-2209 ou Robert Therrien, directeur adjoint de scrutin, au siège social de Regina, au 1 077 273-6661 ou au (306) 536-6240.	
Dans l'éventualité d'une élection, le scrutin par anticipation se déroulera de 15 h 00 à 19 h 00 le vendredi 23 octobre 2020 et le scrutin, le mercredi 28 octobre 2020 de 10 h 00 à 20 h 00.	
Fait à Regina, le 19 août 2020 Robert Therrien, directeur adjoint de scrutin	
* Critères pour une mise en candidature	
Toute candidate et tout candidat doit :	ET répondre à un des trois critères suivants :
<ul style="list-style-type: none">• Être âgé d'au moins 18 ans ;• Posséder sa citoyenneté canadienne ;• Résider en Saskatchewan depuis au moins six mois ;• Recevoir l'appui par écrit (signature) de cinq parents d'élèves de la maternelle à la 12^e année de l'école Notre-Dame-des-Vertus.	<ul style="list-style-type: none">• Être un ayant droit qui a un ou des enfants inscrits à l'école fransaskoise ; ou• Être un ayant droit qui a un ou des enfants inscrits à un programme d'enseignement de langue minoritaire ; ou• Être un adulte de langue minoritaire qui réside dans la région scolaire de Zenon Park.

LITTÉRATIE / LITTERACY

«Apprendre à lire pour le plaisir fait que l'on n'est jamais seul
puisqu'on a toujours un livre comme compagnon.»

- mère d'un nourrisson, Nouveau-Brunswick

Nous sommes heureux de continuer notre programme de lecture avec les élèves de la 1re à la 6e année mais un peu différemment. Malheureusement, nous ne pouvons accueillir nos aînés à l'école cette année mais le tout se fera à l'interne durant les heures de classe. Merci à Myriam Perrault notre monitrice de langue, Trista Perrin notre auxiliaire en éducation et les enseignants des classes.

We are happy to be able to continue our reading program with the Grades 1 to 6 but just a little differently. Unfortunately, we are unable to welcome our senior volunteers at school this year so all will be done with the staff at school during school hours. Thanks to Myriam Perrault our language monitor, Trista Perrin our teacher aid and the homeroom teachers.



PERSONNEL D'ÉCOLE / SCHOOL STAFF

Nous souhaitons la bienvenue à cinq nouveaux membres du personnel d'école. / *We welcome five new members to the school staff.*

- Thérèse Dago - éducatrice de la prématernelle / *Preschool Teacher*
- Marlène Lia - titulaire - 2e et 3e année / *Grades 2 & 3*
- Elizabeth Tkachuk - titulaire - 7e à 9e année / *Grades 7 to 9*
- Myriam Perrault - monitrice de langue / *Language Monitor*
- Trista Perrin - auxiliaire en éducation / *Teacher Aide*

Voici le reste du personnel. / *Here is the rest of the staff.*

- Massata Ndiage - directeur et orthopédagogue / *Principal and Ressource Teacher*
- Dago Akpalé - titulaire - Maternelle et 1re année / *Kindergarten and Grade 1*
- Micheline Julien - titulaire - 4e à 6e année / *Grades 4 to 6*
- Benoît LeBlanc - titulaire - 11e et 12e année et anglais / *Grades 11 and 12 & English*
- Jacqueline Perrault-Cyr - enseignante / *Teacher*
- Lina Brisco - enseignante APA/arts et Auxiliaire en éducation / *PAA/Arts Teacher and Teacher Aide*
- Colette Pelchat - secrétaire et bibliothécaire / *Secretary and Librarian*

GOOGLE TRADUCTION/TRANSLATE



Nous avons découvert l'application « Google Traduction » il y a quelques mois! Nous la recommandons à tous les parents afin de faciliter la communication de l'école. Cette application traduit instantanément un document en utilisant la caméra de votre téléphone cellulaire.

We discovered this Application «Google Translate» a few months ago! We recommend it to all parents to help facilitate communication from school. This application instantly translates a document using the camera on your phone.

SCHOLASTIC



Chers parents/tuteurs,

Cette année, notre classe participera au programme des **clubs de lecture Scholastic**. Lire chaque jour est la meilleure façon pour les enfants de devenir de bons lecteurs.

NOUVEAU, cette année, vous pouvez commander en ligne n'importe quand au scholastic.ca/boutiquedesclubs et votre commande sera livrée directement **à la maison**.

Au moment du paiement, entrez mon **code de classe**.

Lorsque vous l'utilisez, notre classe reçoit **20 %** de la valeur de votre commande en récompenses et vous obtenez la **livraison gratuite** avec une commande de 35 \$ ou plus.*

*Des frais de 3,50 \$ s'appliqueront sur les commandes de 35 \$ ou moins.

Bonne année de lecture!

Votre enseignant(e)

MON CODE DE CLASSE :

RC234555

40 P. EN
COULEURS
MINI LIVRE



LIVRE EN
ANGLAIS

**JETEZ UN
COUP D'ŒIL
à la nouvelle
série de
DAV PILKEY!**

**UTILISEZ LE CODE : CATKID
au moment du paiement
pour recevoir votre copie!**
Jusqu'à épuisement
des quantités

Pour plus de détails visitez : scholastic.ca/rc/termesetconditions

Copyright © Dav Pilkey, pour
l'illustration de SUPER CHIEN.



Dear Parents/Guardians,

This year our class will be participating in the **Scholastic Reading Club program**. Reading every day is the best way for children to become independent readers.

NEW this year: your order will now **ship to your home** and you can order online whenever you want at scholastic.ca/clubshop.

When you checkout, please enter my **Class Code**. When you use my Class Code our class earns **20%** of the value of the order in rewards and you get **Free Shipping** on your order of \$35 or more*. The rewards earned can be put towards books, digital teacher resources, and more!

*Orders below \$35 will be charged \$3.50

Here's to a great year of reading!

Your Teacher

MY CLASS CODE:

RC234555

For full Class Code and Free Mini Book details visit:
scholastic.ca/rc/terms



**GET A
SNEAK PEEK OF
DAV PILKEY'S
New Series!**

With an order of \$10 or more
**USE CODE: CATKID
AT CHECKOUT TO
GET YOUR COPY!**
While quantities last!

40 PAGES
FULL-COLOUR
MINI BOOK

DOG MAN™/© Dav Pilkey

IMPORTANT !

ABSENCES

Veillez s'il vous plaît appeler l'école si votre enfant sera absent.

Please call the school to inform us of your child's absence.

AUTOBUS / BUS

Pour votre information:
For your information:

Colette Marchildon

1-306-886-7546

Floyd Price

1-306-768-7960

Marla Kay

1-306-646-7621

RÉUNIONS DU

CÉ NDV

ET DU CSF

CÉ NDV

Prochaine réunion

17 septembre 2020

19 h

CSF

après le scrutin

9 h vidéoconférence

CONSEIL D'ÉCOLE NDV

N'hésitez pas d'appeler un membre de votre conseil d'école si vous avez des questions. / Do not hesitate to call a member of your «conseil d'école» if you have questions.
(fin du mandat / end of term)

- *Poste vacant d'un an*
- Marc Hudon - 716-9123
- Jacqueline Perrault-Cyr - 276-3287
- Danièle Lebel - 812-8852
- Louise Dion - 767-2407 (communautaire)
- CSF - Jérôme Perrault - 281-8097

MISES EN CANDIDATURE - CONSEIL ÉCOLE



AVIS DE MISE EN CANDIDATURE

Conseil de l'École Notre-Dame-des-Vertus

Avis est donné par la présente pour recevoir les mises en candidature aux trois (3) postes à pourvoir au sein du Conseil de l'École Notre-Dame-des-Vertus (Zenon Park). Deux de ces postes sont pour un mandat de deux (2) ans, et un (1) poste, en élection partielle, pour un mandat d'un (1) an. Selon l'article 134.2(1) de la Loi sur l'éducation, ces trois (3) postes devront être assumés par des parents d'élèves de l'École Notre-Dame-des-Vertus.

Les candidatures seront reçues pendant les heures d'ouverture de l'école jusqu'à **16 h 00, le mercredi 7 octobre 2020**

à l'École Notre-Dame-des-Vertus (650, 2^{ème} Rue Nord) et pendant les heures d'ouverture de l'école à compter du **mardi 22 septembre 2020**.

Pour plus d'information ou pour obtenir un formulaire, veuillez communiquer avec l'agent des mises en candidature, Colette Pelchat, au (306) 787-2209 ou avec le directeur adjoint de scrutin, Robert Therrien, au 1 (877) 273-6661 ou au (306) 536-6240.

Dans l'éventualité d'une élection, le scrutin se déroulera le mercredi 28 octobre 2020 de 10 h 00 à 20 h 00.

Fait à Regina, le 26 août 2020.
Robert Therrien, directeur adjoint de scrutin.

Critères pour une mise en candidature

pour un poste de parent au sein du conseil d'école

- Être âgé d'au moins 18 ans ;
- Résider en Saskatchewan depuis au moins six mois ;
- Recevoir l'appui par écrit (signature) de trois parents d'élèves de la prématernelle à la 12^{ème} année de l'école francosaskoise ;
- Être le parent d'une ou d'un élève de la prématernelle à la 12^{ème} année inscrite à l'École Notre-Dame-des-Vertus.

pour un poste de représentant communautaire au sein du conseil d'école

- Être âgé d'au moins 18 ans ;
- Posséder sa citoyenneté canadienne ;
- Résider en Saskatchewan depuis au moins six mois ;
- Recevoir l'appui par écrit (signature) de trois parents d'élèves de la prématernelle à la 12^{ème} année de l'école francosaskoise ;
- Résider dans la zone de fréquentation de l'École Notre-Dame-des-Vertus

École Notre-Dame-des-Vertus

650 - 2^e rue Nord C.P. 248 Zenon Park (Saskatchewan) S0E 1W0 Tél. 306-767-2209 Fax 306-767-2215